



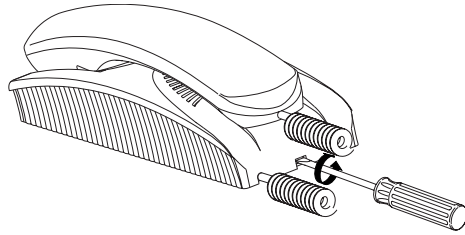
8870.1

Installazione del citofono • Installation instructions • Conseils pour l'installation • Installationshinweise  
 Consejos para la instalación • Conselhos para a instalação • Εγκατάσταση του θυροτηλεφώνου • تركيب جهاز الإنتركم

- Installazione da esterno parete o ad una scatola. Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- Surface-wall mount or box installation. Can be fitted to the wall with plugs or a 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Installation en saillie ou en boîtier. Mural avec chevilles ou en boîtier d'encastrement 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- Aufputzmontage oder Installation in Gehäuse. Wandbefestigung mit Dübeln oder in rechteckigen UP-Gehäusen 3 Module (Vimar V71303, V71703).
- التركيب خارج الحائط أو على علبة. يمكن تثبيته على الحائط بواسطة خوابير أو على علبة في فجوة 3 نماذج (Vimar V71303, V71703).
- Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί. Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).
- Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und inn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- من أجل فصل قاع جهاز الإنتركم عن الغطاء، أدخل مفك عادي في الفتحة المركزية وأدره حتى الحصول على طريقة الفتح.
- Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.
- To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du clic d'ouverture.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλεφώνου από το καπάκι, εισαγάγετε ένα σισο κατασβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli  
 Wall drilling template for installation with wall plugs  
 Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles  
 Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln  
 Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos  
 Molde de perforação da parede para instalação com buchas  
 Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα  
 قالب ثقب الحائط للتركيب بخوابير

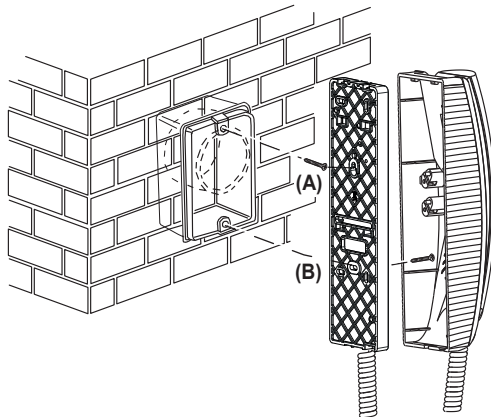
Fig. 1 • Εικ. 1 • شكل 1



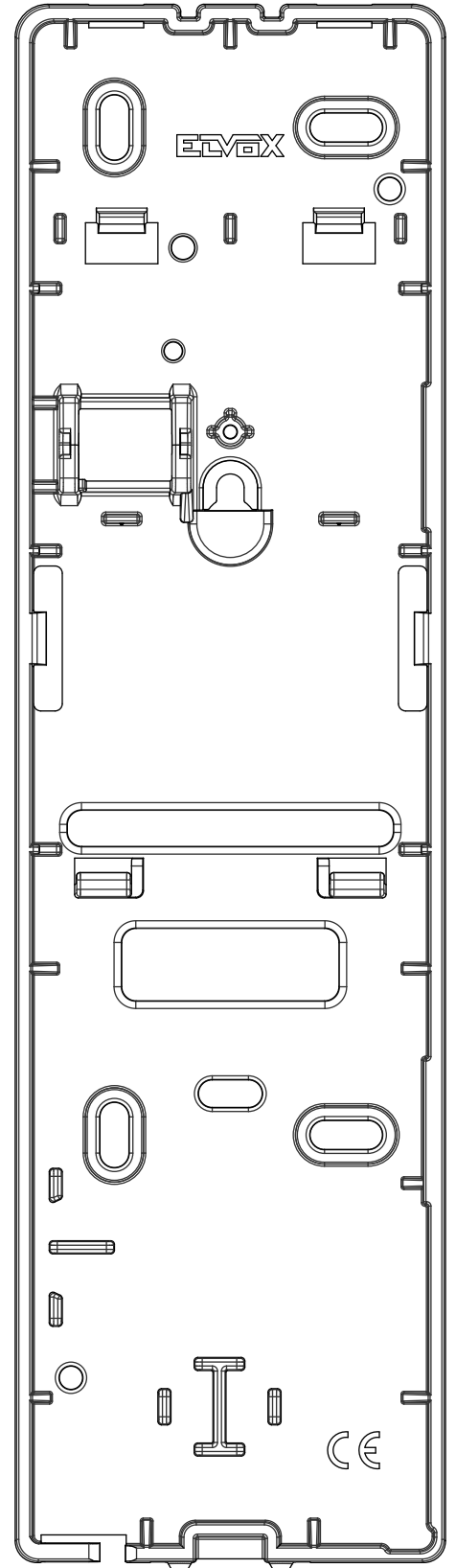
- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the interphone from the cover, insert a screwdriver in the slit in the middle and turn it until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond du portier du couvercle en introduisant un tournevis à lame large dans la fente centrale et le tourner jusqu'à l'obtention du clic d'ouverture.
- Um den Apparat zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Spalt hineinschieben und inn drehen bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar el fondo del teléfono de la tapa, introducir un destornillador de boca plana en la fisura central y girarlo hasta obtener el disparo de apertura.
- Para separar a base do telefone da cobertura inserir uma chave de fendas na ranhura central e rodá-la até as duas peças se separarem.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλεφώνου από το καπάκι, εισαγάγετε ένα σισο κατασβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.
- من أجل فصل قاع جهاز الإنتركم عن الغطاء، أدخل مفك عادي في الفتحة المركزية وأدره حتى الحصول على طريقة الفتح.

Fig. 2 • Εικ. 2 • شكل 2

Installazione a parete  
 Surface mounting  
 Installation murale  
 Aufputzinstallation  
 Montaje de superficie  
 Instalação na parede  
 Επιτοίχια εγκατάσταση  
 Επιτοίχια εγκατάσταση  
 التركيب على الحائط



- Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso. Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.
- Fix the top screw (A) in the flush-mounted box (or wall plug), leaving the screw head to protrude by 2 mm. Hook the interphone onto the top screw using the appropriate hole in the back, by placing it close to the wall and then pulling downwards. Complete mounting by screwing the bottom screw (B) into the appropriate hole.
- Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte à encastrement (ou cheville) laissant sortir la tête de vis de 2 mm. Accrocher le portier à la vis supérieure en utilisant le trou prévu à cet effet à l'arrière en le tenant contre la paroi et le tirant vers le bas. Terminer la fixation en logeant la vis inférieure (B) dans le trou prévu à cet effet.
- Die obere Schraube (A) in das UP-Gehäuse (bzw. in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf 2 mm überstehen lassen. Die Bohrung in der Rückseite des Apparats an der oberen Schraube aufhängen und geringfügig nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.
- تثبيت المسامير العلوي (A) في العلبة في فجوة (أو الخابور) مع ترك رأس المسامير بارزاً بمقدار 2 مم. قم بتعليق جهاز الإنتركم بالمسامير العلوي باستخدام الفتحة الخلفية المخصصة لذلك وتقريبه إلى الحائط وسحبه إلى الأسفل. أكمل التثبيت باستخدام المسامير السفلي (B) في الفتحة المخصصة له.
- Στερεώστε την άνω βίδα (A) στο χωνευτό κουτί (ή ούπα) αφήνοντας την κεφαλή της βίδας να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.



Compatibile con suoneria supplementare 12 V a.c. 0002/818 • Compatible with additional 12 VAC ringtone. 0002/818 • Compatible avec sonnerie supplémentaire 12 Vca 0002/818 • Mit Zusatzläutwerk 12 V ac kompatibel. 0002/818 • Compatible con timbre adicional 12 Vca 0002/818 • Compatível com campainha suplementar 12 V a.c. 0002/818 • Συμβατότητα με συμπληρωματικό κουδούνι 12 V a.c. 0002/818 • 818/0002. متوافق مع جرس إضافي 12 فولت تيار متردد.

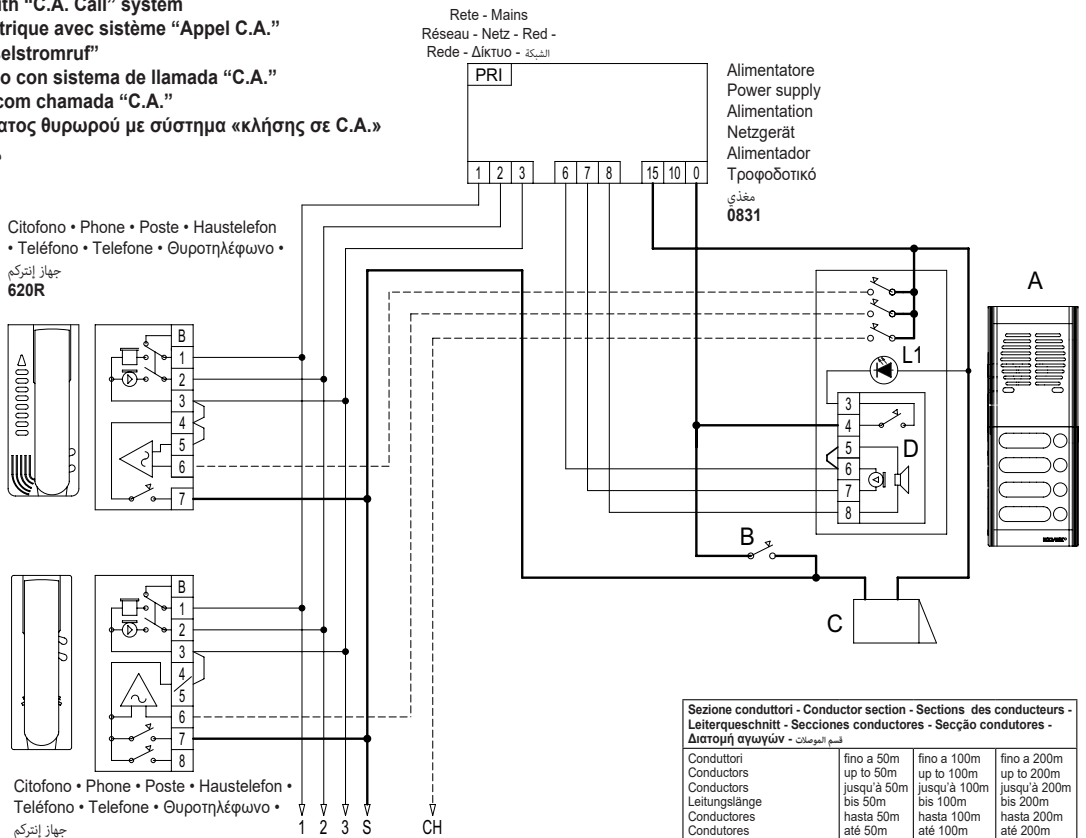


# 8870.1

**Schema di collegamento portiere elettrico con sistema "Chiamata in C.A."**  
**Wiring diagram of electric door opener with "C.A. Call" system**  
**Schéma des connexions pour portier électrique avec système "Appel C.A."**  
**Shaltplan für türsprechanlage mit "Wechselstromruf"**  
**Esquema de conexión de portero eléctrico con sistema de llamada "C.A."**  
**Esquema de ligação do portero eléctrico com chamada "C.A."**  
**Διάγραμμα σύνδεσης ηλεκτρικού συστήματος θυρωρού με σύστημα «κλήσης σε C.A.»**

"C.A. المكالمة الصوتية مع نظام" مخطط توصيل الحارس الكهربائي

- A - Targa esterna audio**  
External audio entrance panel  
Plaque de rue audio  
Externes Audio-Klingeltableau  
Placa externa audio  
Botoneira externa áudio  
Εξωτερική μπουτονιέρα ήχου  
لوحة الصوت الخارجية  
serie-série-σειρά-سلسلة Patavium  
1200, 1300, 3300, 8000, 8100
- B - Pulsante supplementare serratura**  
Additional push-button for lock  
Poussoir supplémentaire gâche  
zusätzliche Türöffertaste  
Pulsador suplementario cerradura  
Βοτάνο suplementar de trinco  
Συμπληρωματικό μπουτόν κλειδαριάς  
زر اضافي للقفل
- C - Serratura elettrica 12V~**  
Electric lock 12V~  
Gâche électrique 12V~  
Elektrischer Türöffner 12V~  
Cerradura eléctrica 12V~  
Τρίνκο eléctrico 12V~  
Ηλεκτρική κλειδαριά 12V~  
قفل كهربائي 12 فولت~
- D - Posto esterno**  
Outdoor unit  
Poste externe  
Außenstelle  
Aparato externo  
Posto esterno  
Εξωτερικός σταθμός  
مكان خارجي  
Art. 0930/000.04, 930A
- L1- Modulo LED targa**  
Led module for entrance panel  
Module LED pour plaque de rue  
LED-Modul für Klingeltableau  
Módulo Led para placa  
Módulo LED para botoneira  
Μονάδα LED μπουτονιέρας  
نموذج ليد للوحة  
(10 moduli LED max.)  
30 moduli LED con Art. M832  
40 moduli LED con Art. 0832/030



**Montante citofonico • Aideo door entry cable riser**  
**Montant de portier-audio • Steigleitung der Aideo-Türsprechanlage**  
**Coluna montante audio • Montante de audioportero •**  
**Κεντρική γραμμή θυροτηλέφωνου • حامل جهاز الإنترنتك**

Sezione conduttori - Conductor section - Sections des conducteurs - Leiterquerschnitt - Secciones conductores - Sección conductores - Διατομή αγωγών - قسم الموصلات	Conducitori Conductors Conductores Leitungslänge Conductores Conductores Αγωγοί	fino a 50m up to 50m jusqu'à 50m bis 50m hasta 50m até 50m έως 50m حتى 50 متر	fino a 100m up to 100m jusqu'à 100m bis 100m hasta 100m até 100m έως 100m حتى 100 متر	fino a 200m up to 200m jusqu'à 200m bis 200m hasta 200m até 200m έως 200m حتى 200 متر
Comune e serratura Common and lock Commun et gâche Gemeinsame und Türöffner Común y cerradura Commun e trinco Κοινός και κλειδαριά المشترك والقفل	0,5 mm <sup>2</sup> 0,5 mm <sup>2</sup>	0,75 mm <sup>2</sup> 0,75 mm <sup>2</sup>	1,5 mm <sup>2</sup> 1,5 mm <sup>2</sup>	
Altri-Others-Autres-Andere-Otros-Outros-Άλλοι-Άλλοι	0,25 mm <sup>2</sup> 0,25 mm <sup>2</sup>	0,5 mm <sup>2</sup> 0,5 mm <sup>2</sup>	1 mm <sup>2</sup> 1 mm <sup>2</sup>	

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • [www.vimar.com](http://www.vimar.com) يمكن تنزيل دليل التعليمات من على الموقع

**RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Informação para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • AHHE - Πληροφορίες για τους χρήστες**  
 • Συμβολα της συσκευής που φέρει το λογότυπο RAEE, WEEE, DEEE, Elektro- und Elektronik-Altgeräte, Informationen für die Nutzer, RAEE, Informação para los usuarios, REEE, Informação dos utilizadores, AHHE, Πληροφορίες για τους χρήστες, indica que o produto deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos.

**Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοί εγκατάστασης • قواعد التركيب**  
 • L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.  
 • Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.  
 • L'installation doit être confee a des personnel qualifiés et executée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.  
 • Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischen Materials erfolgen.  
 • La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.  
 • A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.  
 • Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.  
 يجب تنفيذ التركيب من قبل فريق عمل مؤهل مع الالتزام بالوائح المنظمة لتركيب المعدات الكهربائية السارية في بلد التركيب.

**Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμόρφωση με τα πρότυπα • مطابقة المعايير**  
 • Direttiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Directiva EMC • Οδηγία EMC • توجيه التوافق الكهرومغناطيسي

**Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα • المعايير • EN 61000-6-1, EN 61000-6-3**  
 Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 - art.33. El producto potrebbe contenere tracce di piombo. • REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 - Art.33. The product may contain traces of lead. • Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 - art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb. • REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 - Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten. • Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 - art.33. El producto puede contener trazas de plomo. • Regulamento REACH (UE) n. 1907/2006 - art.33. O produto poderá conter vestígios de chumbo. • Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 - Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.  
 Lائحة تنظيم وتقييم وترخيص وتقييم استخدام المواد الكيميائية (REACH) (الاتحاد الأوروبي) رقم 1907/2006 - المادة 33 قد يحتوي المنتج على آثار من الرصاص.

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.  
 • If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.  
 • Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.  
 • Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiederaufbau und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.  
 • El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolverlo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se desean eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.  
 • O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encarregar-se de entregar o produto num centro de recolha selectiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda de, pelo menos, 400 m<sup>2</sup>, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou o reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.  
 • Το σύμβολο διαγραφμένου κάδου που αναγράφεται στη συσκευή ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν πρέπει να συλλέγεται ξεχωριστά από τα υπόλοιπα απόβλητα στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του. Για τον λόγο αυτό, ο χρήστης πρέπει να παραδώσει τη συσκευή που έχουν φθάσει στο τέλος της διάρκειας ζωής τους στα ειδικά δημοτικά κέντρα διασποροποιημένης συλλογής απόβλητων ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Εκτός από την αυτόνομη διαχείριση, είναι δυνατή η δωρεάν παράδοση της συσκευής προς απόρριψη στον διανομέα, κατά την αγορά καινούργιου, αντίστοιχης συσκευής. Στους διανομείς ηλεκτρονικών προϊόντων τουλάχιστον με καταστήματα πώλησης 400 m<sup>2</sup>, μπορείτε επίσης να παραδώσετε δωρεάν, χωρίς υποχρέωση αγοράς, ηλεκτρονικά προϊόντα προς απόρριψη με διαστάσεις κάτω από 25 cm. Η κατάλληλη διασποροποιημένη συλλογή με σκοπό τη μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη της συσκευής συμβάλλει στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων στο περιβάλλον και την υγεία. Καθώς και στην εκ νέου χρήση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.